

**TEXT OF THE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF CHAD
RELATING TO U.S. GOVERNMENT INVESTMENT GUARANTIES**

Agreement effected by an exchange of notes.
Signed at Fort Lamy, May 12, 1965.
Entered into force, May 12, 1965.

FORT LAMY,

12 May 1965.

No 94

Excellency:

I have the honor to refer to the conversations and exchange of views which have taken place between representatives of our two governments relating to private American investments in Chad and the granting of guarantees for these investments by the Government of the United States of America. I have also the honor to confirm the following arrangements resulting from these negotiations.

1. The Government of the United States of America and the Government of Chad shall, upon the request of either Government, consult concerning investments in Chad which the Government of the United States of America may guaranty.

2. The Government of the United States of America shall not guaranty an investment in Chad unless the Government of Chad approves the activity to which the investment relates and recognizes that the Government of the United States of America may guaranty such investment.

/3.

His Excellency

ABDOULAYE LAMANA,

Minister of Economics and Transport,

FORT LAMY.

3. If an investor transfers to the Government of the United States of America pursuant to an investment guaranty, (a) lawful currency, including credits thereof, of Chad, (b) any claims or rights which the investor has or may have arising from the business activities of the investor in Chad or from the events entitling the investor to payment under the investment guaranty, or (c) all or part of the interest of the investor in any property (real or personal, tangible or intangible) within Chad, the Government of Chad shall recognize such transfer as valid and effective.

4. Lawful currency of Chad, including credits thereof, which is acquired by the Government of the United States of America pursuant to a transfer of currency or from the sale of property transferred under an investment guaranty shall be accorded treatment by the Government of Chad with respect to exchange, repatriation or use thereof, not less favorable than that accorded to funds of nationals of the United States of America derived from activities similar to those in which the investor had been engaged, and such currency may in any event be used by the Government of the United States of America for any of its expenditures in Chad.

5. Any dispute regarding the interpretation or application of the provisions of this Agreement or any claim against the Government of Chad to which the Government of the United States of America may succeed as transferee or which may arise from the events causing payment under an investment guaranty shall, upon the

/request

request of either Government, be the subject of negotiations between the two Governments and shall be settled, insofar as possible, in such negotiations. If, within a period of three months after a request for negotiation, the two Governments are unable to settle any such dispute or claim by agreement, the dispute or claim shall be referred upon the initiative of either Government, to a sole arbitrator, selected by mutual agreement, for final and binding determination in light of the applicable principles of international law. If the two Governments are unable to select an arbitrator within a period of three months after indication by either Government of its desire to arbitrate, the President of the International Court of Justice shall, at the request of either Government, designate the arbitrator.

6. The Government of the United States of America will encourage by appropriate measures investments of capital in Chad by nationals and companies of the United States of America. The Government of Chad for its part, will permit these investments in conformity with its legislation and will consider favorably the question of the granting of the necessary authorizations. It will treat these investments in each case, justly and equitably.

Upon receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Chad, the Government of the United States

States of America will consider that this note and your reply thereto constitute an Agreement between our two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

BREWSTER H. MORRIS

FORT LAMY,

le 12 mai 1965.

Excellence:

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 94
en date du 12 ^{M A I} ~~avril~~ 1965, ainsi rédigée :

1. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Tchad se consulteront, à la requête de l'un ou de l'autre d'entre eux, au sujet d'investissements au Tchad à l'égard desquels des garanties pourraient être données par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

2. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ne garantira aucun investissement au Tchad à moins que le Gouvernement du Tchad n'approuve l'activité sur laquelle porte cet investissement et ne reconnaisse au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le droit de garantir un tel investissement.

3. Si une personne ayant effectué un investissement transfère au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en vertu d'une garantie de cet investissement, (a) des montants en devises légales, y compris les crédits en devises légales du Tchad, (b) toutes réclamations ou
/droits

Son Excellence

BREWSTER H. MORRIS,

Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique,
FORT LAMY.

droits existant ou pouvant survenir du fait de ses activités au Tchad ou du fait des circonstances l'habilitant à recevoir un paiement au titre de la garantie d'investissement, ou (c) le tout ou une partie de l'intérêt de la personne ayant effectué un investissement dans une propriété (immobilière ou mobilière, tangible ou intangible) située au Tchad, le Gouvernement du Tchad reconnaîtra ce transfert comme une opération valable et réelle.

4. Les devises légales du Tchad, y compris les crédits en devises légales, acquis par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en vertu d'un transfert de devises ou d'une vente de propriété transférée au titre d'une garantie d'investissement, recevront de la part du Gouvernement du Tchad, en ce qui concerne leur échange, leur rapatriement ou leur utilisation, un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui accordé à des fonds appartenant à des ressortissants des Etats-Unis d'Amérique qui proviennent d'activités semblables à celle de la personne ayant effectué des investissements, et ces devises pourront en tout cas être utilisées par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pour toutes dépenses au Tchad.

5. Tout litige concernant l'interprétation ou l'application des dispositions du présent Accord, ou toute réclamation contre le Gouvernement du Tchad à

/laquelle

laquelle le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique peut succéder en sa qualité de bénéficiaire d'un transfert, ou en conséquence d'un paiement au titre d'une garantie d'investissement, seront l'objet de négociations entre les deux Gouvernements, à la demande de l'un ou de l'autre d'entre eux, et seront réglés dans toute la mesure du possible par ces négociations. Si, après un délai de trois mois après une demande de négociation, les deux Gouvernements ne parviennent pas à régler un tel litige ou une telle réclamation par un accord, le litige ou la réclamation seront renvoyés, sur l'initiative de l'un ou de l'autre des Gouvernements, à un arbitre unique, choisi d'un commun accord, pour une décision définitive et obligatoire en fonction des principes de droit international applicables. Si les deux Gouvernements ne parviennent pas à choisir un arbitre dans un délai de trois mois après que l'un ou l'autre des Gouvernements ait manifesté son désir d'avoir recours à l'arbitrage, le Président de la Cour Internationale de Justice nommera l'arbitre, à la requête de l'un ou de l'autre Gouvernement.

6. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique encouragera par des mesures appropriées les investissements de capitaux au Tchad par des ressortissants et des sociétés des Etats-Unis d'Amérique. De son côté, le Gouvernement Tchadien admettra ces investissements en

/conformité

conformité avec sa législation et considérera avec bienveillance la question de l'octroi des autorisations nécessaires. Il traitera ces investissements, dans chaque cas, de façon juste et équitable.

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur les dispositions prévues ci-dessus.

Je vous prie de croire, Excellence, à l'assurance de ma très haute considération.



A. Lamana

A. LAMANA